

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Волкова Ивана Олеговича «Уильям Шекспир в художественном мире И.С. Тургенева (“Гамлет” и “Король Лир”)), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – Русская литература

Работа, представленная к защите, несомненно, актуальна: Шекспир и его наследие действительно являются определяющим фактором в творческом становлении И.С. Тургенева, и вне этой связи невозможно понять ни образный строй произведений русского автора, ни типологию его героев, ни характер его писательской эволюции. Это соображение, конечно, не является новым: его справедливость подтвердили поколения исследователей, неоднократно обращавшиеся к вопросу о значении английского драматурга для русского писателя, о чем свидетельствует и основательная «История вопроса», представленная в автореферате. Тем не менее, нельзя не согласиться с автором диссертации относительно того, что тема эта, как минимум, заслуживает дальнейшего изучения.

Приятно отметить, что И.О. Волкову удалось дополнить сложившийся в рамках данной темы кейс ранее не изученным материалом. В первую очередь речь идет о первой главе диссертации «И.С. Тургенев и У. Шекспир: чтение, осмысление и перевод». Очевидным украшением работы стал осуществленный в 1-й главе анализ тургеневских маргиналий на полях издания шекспировских текстов из личной библиотеки русского писателя. Учитывая изученность архивов Тургенева, где практически не осталось «белых пятен», это приобретение можно считать существенной заслугой исследователя. Не меньший интерес представляет и анализ опыта перевода Тургеневым отдельных фрагментов произведений Шекспира, ранее не становившийся объектом научной рефлексии, а также попытка реконструировать тургеневский диалог с немецкими и французскими романтиками, чье восприятие Шекспира, по-видимому, поспособствовало окончательному самоопределению Тургенева относительно оценки наследия английского драматурга.

В последующих главах речь идет о двух важнейших в творчестве Тургенева шекспировских образах – Гамлета (глава 2 «И.С. Тургенев и трагедия У. Шекспира “Гамлет”») и короля Лира (глава 3 «И.С. Тургенев и трагедия У. Шекспира “Король Лир”»). В рамках проблемы «Тургенев и Шекспир» это, конечно, наиболее изученные аспекты, и здесь объективно трудно ожидать открытия. Достоинство этих глав в попытке представить исчерпывающее освещение вопроса: оба образа в творчестве Тургенева рассматриваются в эволюции, проведена основательная текстологическая работа с черновыми рукописями.

В целом диссертация производит впечатление серьезной, основательной работы, позволяющей существенно продвинуться в понимании феномена творчества И.С. Тургенева. В то же время, она, по крайней мере, в формате автореферата, оставляет ощущение некоторой недосказанности. Несколько существенных вопросов, к формулировке которых вплотную подводит изучаемый материал, в тексте так и не были заданы. Например, такой: космополит Тургенев, разумеется, не случайно ищет и находит свое alter ego именно в Шекспире. Нет ли особого значения в том, что его выход к Шекспиру осуществляется преимущественно через посредничество европейских языков и культур (например, через работы романтиков; даже читая в оригинале Шекспира, Тургенев, как следует из пометок, переводит трудные места изначально на немецкий(!) язык)? Судя по тексту автореферата, «русский шекспиризм» сыграл в этом процессе существенно меньшую роль. Не является ли несколько демонстративное преклонение Тургенева перед английским драматургом способом противопоставить себя российской литературной среде, в целом чуждой англomании? И как эта сложная мультыкультурная

комбинация соотносится с тургеневскими попытками определить посредством шекспировских героев существенные аспекты именно русского национального характера?

Положения, выносимые на защиту, соответствуют содержанию диссертации и сформулированы корректно. Оформление автореферата отвечает принятым стандартам. Материалы исследования изложены в опубликованных работах полно. Диссертационное исследование Волкова Ивана Олеговича на тему «Уильям Шекспир в художественном мире И.С.Тургенева (“Гамлет” и “Король Лир”))», представленное к защите по специальности 10.01.01 – Русская литература, отвечает требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, и его автор, Волков Иван Олегович, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Скубач Ольга Александровна,  
Кандидат филологических наук  
(специальность 10.01.01 – Русская литература),  
доцент, доцент кафедры общей и прикладной филологии,  
литературы и русского языка  
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»  
[helga-sk@mail.ru](mailto:helga-sk@mail.ru)

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

/О.А. Скубач/

23.10.2019 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Алтайский государственный университет»  
656049, г. Барнаул, пр. Ленина, 61  
Тел. (385-2) 291-291. Факс (385-2) 66-76-26. <https://www.asu.ru/>  
E-mail: [rector@asu.ru](mailto:rector@asu.ru)

